

PROGRAMA DE APOYO AL DESARROLLO DE ARCHIVOS IBEROAMERICANOS. ADAI
MINISTERIO DE CULTURA. ESPAÑA

PROYECTO ORDENAMIENTO Y COMPAGINACIÓN DE LOS MANUSCRITOS ORIGINALES DEL
HUMANISTA ANDRÉS BELLO. SEGUNDA ETAPA
INFORME FINAL

ARCHIVO CENTRAL ANDRÉS BELLO. UNIVERSIDAD DE CHILE
SANTIAGO, DICIEMBRE DE 2005

Proyecto Ordenamiento y compaginación y restauración de los manuscritos originales del humanista Andrés Bello. Segunda Etapa Informe Final.

I INTRODUCCIÓN

El presente informe reseña las actividades desarrolladas en el proyecto *Ordenamiento y compaginación y restauración de los manuscritos originales del humanista Andrés Bello. Segunda Etapa*, que dispone de una subvención del Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos. Este proyecto constituye la segunda etapa de aquel ejecutado en la anterior convocatoria del programa y de cuyos resultados hemos informado oportunamente.

Como su nombre lo indica el proyecto se ocupa de restaurar y ordenar los manuscritos de Andrés Bello. Esta colección histórico documental, perteneciente al Archivo Central Andrés Bello de la Universidad de Chile, consta de alrededor de 9000 páginas manuscritas del sabio venezolano fechadas entre 1810 y 1864. Comprende variadas materias de interés, producto de su vida y obra, tales como codificación, derecho romano, literatura, gramática y filosofía, además de algunos papeles de carácter familiar y personal.

Si bien, como hemos señalado anteriormente, la colección se mantuvo a resguardo de pérdidas y sustracciones, en la actualidad se veía enfrentada a dos serios problemas que amenazaban su uso. Por un lado, una parte de ella estaba mostrando daños causados por el tiempo y diversos factores ambientales que ponían en riesgo su materialidad y preservación; y por otro, había un segmento de la misma sin un orden o correlación que le diera sentido y que por tanto impedía su consulta por parte de los investigadores.

Para revertir estas situaciones se formuló un proyecto en el que se restauraran los documentos más deteriorados y se diera sentido a la serie de papeles que lo habían perdido. Por razones de tiempo y presupuesto la ejecución de este fue planteada en tres etapas consecutivas y complementarias.

Por lo mismo en esta ocasión se continuaron las acciones emprendidas en la primera etapa, estableciéndose como meta para esta vez la restauración de más de 200 páginas de aquellos documentos de la colección que de acuerdo al diagnóstico se encuentran en estado crítico de conservación y el ordenamiento de un tercio de los papeles que han perdido su orden original.

II EJECUCIÓN DEL PROYECTO

CONSERVACIÓN, RESTAURACIÓN Y ALMACENAMIENTO

Igual que en la etapa anterior, los objetivos del presente proyecto debieron ser readecuados a los montos asignados para la realización de mismo, que fueron menores a los solicitados. Y una vez verificados los trámites bancarios y de administración correspondientes se pudo dar inicio a los trabajos de conservación, restauración y almacenamiento de documentos, así como a los de reordenamientos de los papeles manuscritos.

En lo que dice relación con la recuperación de la integridad física de los documentos cabe recordar que los principales deterioros evidenciados por la colección, según el diagnóstico previo, se refieren a suciedad en los soportes, manchas causadas por la humedad, por hongos y adhesivos (scotch), acidez y friabilidad, cambios de color, amarillamiento, deformación del plano, ondulaciones, dobleces, pliegues y arrugas, abrasiones, rasgados, cortes y faltantes, foxing y otros. Las tintas, por su parte, presentan decoloración, traspaso, difuminación y, en algunos casos, corrosión.

Como se ha señalado anteriormente, en esta situación, más crítica, se encontraba el 10 % de la colección total, vale decir alrededor de 900 páginas. En la primera etapa más de un tercio de ellas fueron sometidas a restauración, quedando en óptimas condiciones. En esta oportunidad, son más de dos centenares de hojas manuscritas, a las que se han aplicado los tratamientos de rigor para su recuperación.

Entre estos procedimientos especializados en el área de la restauración están:

- Desmontaje o deencuadernación
- Identificación y relación de hojas y cuadernillos
- Limpieza mecánica
- Eliminación de intervenciones anteriores
- Eliminación de elementos metálicos
- Eliminación o reducción de manchas
- Test de solubilidad
- Análisis de ph inicial
- Fijación
- Lavado
- Desacidificación
- Blanqueamiento
- Secado
- Prensado
- Aplanamiento

- Humidificación
- Desinfección
- Unión de rasgados
- Unión de injertos
- Laminación manual

En líneas generales podemos decir que los documentos de esta colección presentan de papel fabricado a mano, con textura de trama, de grosor medio y bordes irregulares. Minoritariamente hay papeles de fabricación industrial. La buena calidad del papel ha permitido obtener buenos resultados en la medición de pH, promediando el nivel 6.0 lo que permite presumir que el papel no presentará acidez si se mantiene bajo parámetros de conservación, ya sea por los contenedores que se han confeccionado, como por los resguardos medioambientales del lugar donde son almacenados.

Los elementos sustentados de los documentos son un punto delicado, ya que en su mayoría han sido escritos con tinta caligráfica, esto ha hecho necesario que se tomen todas las medidas de precaución para contrarrestar los efectos de la solubilidad de las tintas. Para ello, se ha utilizado lápiz monocromo para fijar aquellas tintas que se encuentran en los sectores donde se aplicarán sustancias húmedas, en otras ocasiones se ha acelerado el proceso de secado con plancha térmica y con secador con aire tibio.

No obstante lo anterior, el lavado y la desacidificación son procesos que casi ha sido descartados para este proyecto, precisamente por la solubilidad de los elementos sustentados, dejándose sólo para casos muy puntuales y calificados. Era muy riesgoso exponer estos documentos de incalculable valor al contacto con elementos líquidos, que si por un lado buscan un mejoramiento en el nivel de acidez de los soportes, por otro podían ocasionar un daño irreversible.

En aquellos casos en que los documentos presentaban niveles de acidez de cierta preocupación, como por ejemplo la pieza 669 que arrojó un nivel de pH de 4.6, se tomaron todas las medidas de prevención necesarias tendientes a neutralizar el daño, evitando su avance, así como el exponer la pieza a factores abrasivos o deteriorantes como humedad, luz y polvo. Para ello se interfoliaron hojas de papel libre de ácido y se confeccionaron camisas de papel de similares características que permitieran el aislamiento de la pieza documental.

El grueso de las intervenciones, por tanto, en esta etapa, se han concentrado en el

objetivo de estabilizar los soportes de los documentos. Esto es, tratamientos de unión de rasgados e injertos. Para estos procesos se han utilizado papeles de fibra natural, como lo es el papel tissue y el papel sekishu kosogami, entre otros y adhesivos reversibles, como el metylan, producto 100% reversible en agua.

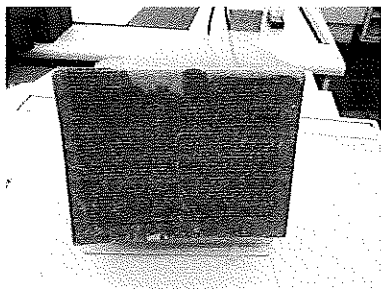
A continuación damos cuenta de algunos casos que ejemplifican gráficamente los distintos tipos de intervenciones que se han llevado a cabo durante el proyecto

“Cuaderno de Londres

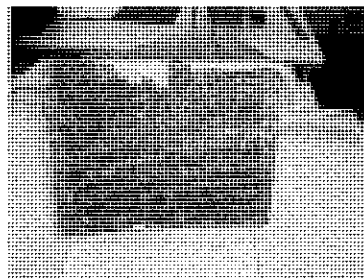
Paso 1: Reintegración de faltantes en la parte del lomo, específicamente en la zona que actúa como bisagra.

Paso 2: Una vez seco y consolidado el injerto se realizó el procedimiento de reintegración de color, utilizando un tono análogo, lo más cercano al original y lograr así

una estética visual completa en forma y color.



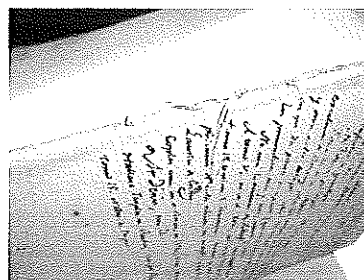
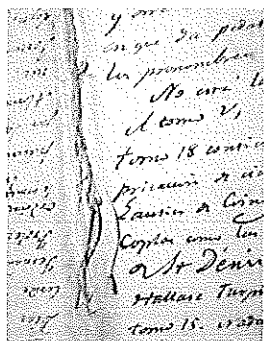
Paso 1



Paso 2

Documento N° 676:

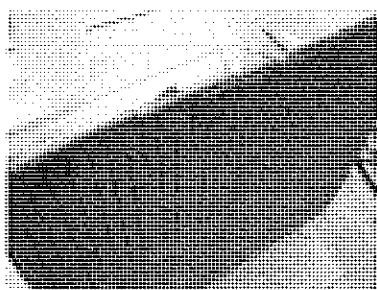
En este caso se efectuó un reordenamiento de las costuras que unen los cuadernillos y un refuerzo del lomo, pues las costuras del mismo rebanaban esta superficie provocando graves roturas y el desprendimiento de varias paginas del documento.



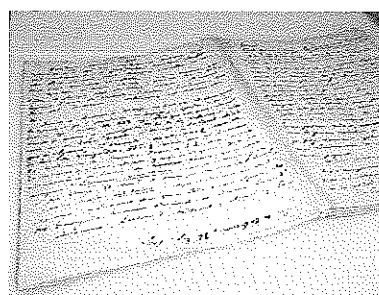
Detalle: costuras en mal estado

Por tratarse de las costuras originales éstas no fueron cambiadas, a pesar de su estado de deterioro, pero sí fueron reordenadas y emulsionadas para obtener de esta manera la elasticidad perdida por la resequedad producida por las condiciones ambientales y el paso del tiempo. Además se reforzó la zona alrededor de los orificios de las costuras.

El procedimiento antes mencionado, culmina con el pegado de un trozo de papel japonés (sekishu tsuro) sobre el lomo del documento.

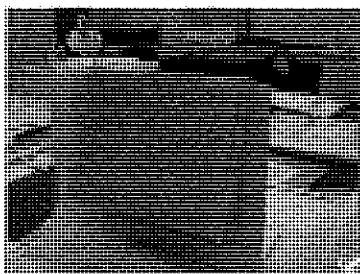


Labores de refuerzo



Pieza con refuerzos e injertos

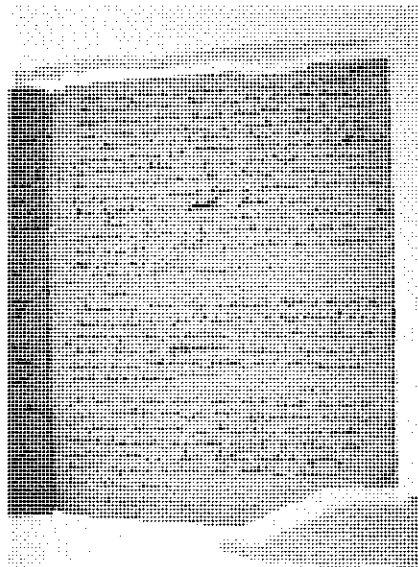
Para efectuar de mejor manera esta acción, y otras similares, centrada en el lomo del documento, se ideó un aparato especial que facilitara la labor del restaurador sin perjudicar en nada la estructura de la pieza documental.



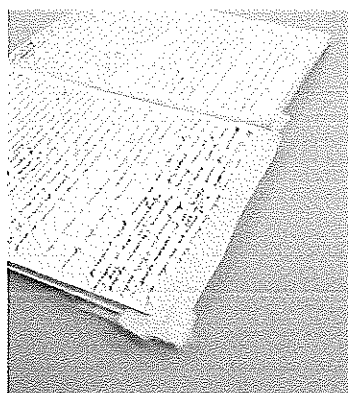
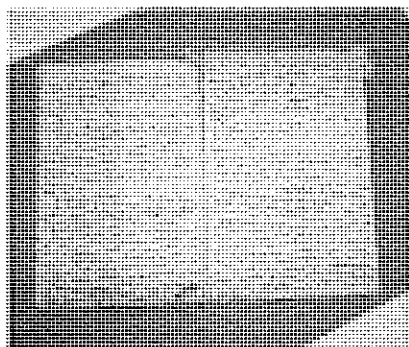
Documento instalado para iniciar trabajos de restauración de la zona de costuras y lomo.



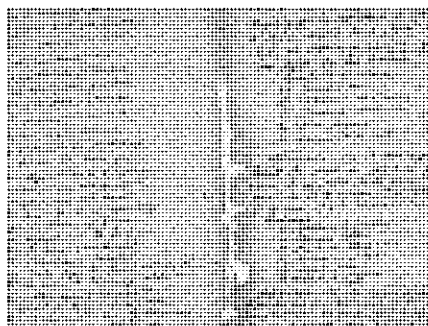
Cuaderno de Londres
Refuerzo de la tapa en la parte del lomo, específicamente en la zona que actúa como bisagra



Documento n° 678
Detalle específico de reintegración de faltante, aplicando para esto papel japonés sekishu tsuro, en color análogo al documento.

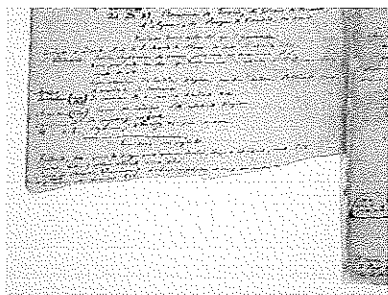


Documento N°677
Procedimiento Aplicado: Unión de injertos en borde superior

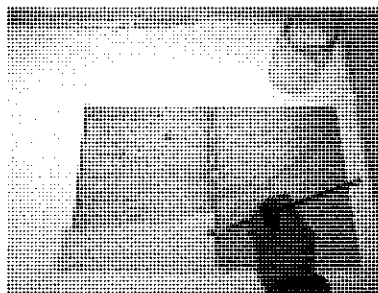


Detalle de refuerzo y reintegración de faltante o laguna

Como hemos visto en ciertos casos los injertos son pequeños pero en otros resultaron de envergadura como en la pieza 670, en donde el faltante perjudicaba tanto la parte estética como la mecánica del documento, pues encontraba en la última hoja, facilitando el deterioro del lomo del documento y de los bordes.

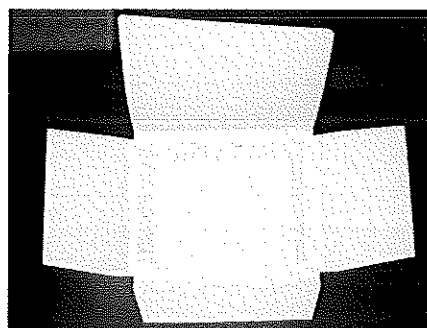
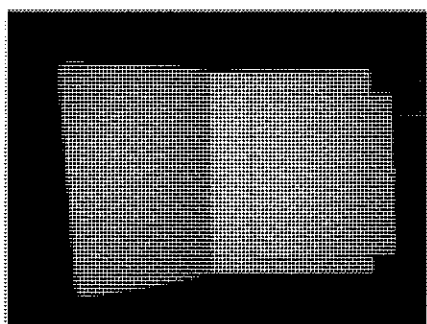


Faltante



Injerto

Tal como en la primera etapa de este proyecto, en esta ocasión también se contempló el almacenamiento de los documentos restaurados, debiéndose diseñar algunos nuevos contenedores, además de los que ya se dieron a conocer en el informe anterior, que permitieran mantener la unidad de las piezas documentales, pero con las debidas subdivisiones internas. De esa forma, aquellas piezas no encuadernadas podrían separarse por cuadernillos.



Como corresponde en un almacenamiento de conservación, los materiales utilizados para la confección de estos artículos se utilizaron papeles, cartones y adhesivos neutros, es decir, libres de ácido.

En la tarea de elaboración de los contadores especiales ha sido fundamental la colaboración del Departamento de Encuadernación que posee el Archivo Central

Finalmente, cabe señalar que un correcto almacenaje implica no sólo disponer de los contenedores adecuados, sino también del lugar apropiado que proteja a los documentos de los efectos de la humedad, de la luz y del polvo, así como de estanterías o módulos con las dimensiones y espacios convenientes para los mismos. Tal como se hizo en la etapa anterior, los documentos ya restaurados, e instalados en sus respectivos contenedores, fueron ubicados en las estanterías full space en el Depósito de Archivo Central, el que posee las condiciones ambientales óptimas para la conservación de este tipo de materiales

ORDENAMIENTO Y COMPAGINACIÓN

En este ámbito también se ha continuado la labor emprendida en la primera etapa. Como hicieramos presente en el informe anterior se trata de un trabajo

acucioso y lento, pero muy gratificante por los resultados obtenidos.

Para “recomponer” o “rearmar” los conjuntos de papeles que han perdido su orden original se ha seguido utilizando la metodología aplicada anteriormente, esto es, comparar las versiones impresas de los artículos, poemas y libros de Bello con sus correspondientes versiones manuscritas. En este sentido ha sido fundamental la existencia de las tres ediciones de *Obras Completas* del polígrafo, especialmente las ediciones de Santiago y Caracas.

Para la reconstrucción de los documentos relativos a la redacción del Código Civil de la República de Chile, del cual la mayor parte se debe a la pluma de Bello, principal redactor del mismo, se consultaron distintas ediciones del Código Civil y de las versiones impresas de los distintos proyectos que fueron publicados por el Estado de Chile antes de la promulgación del texto definitivo, entre 1846 y 1855, con el propósito de hacer circular los proyectos y recibir aportes del público especialista en derecho. La prensa chilena de la época y revistas como los *Anales de la Universidad* (fundados en 1843), *El Araucano* del que Bello fue redactor y editorialista, *El Crepúsculo* y otros, dieron cuenta de los debates originados por la publicación de los libros, títulos y artículos del proyectado Código. Para el reordenamiento de los documentos relativos al Código también se tuvo en cuenta la abundante bibliografía de la época y estudios especializados en derecho y en la obra de Bello, publicados después de su muerte.

Para el reordenamiento de las obras sobre lingüística, filología e historia de la literatura, se siguió el mismo criterio de comparar los documentos con las versiones impresas, lo que permitió individualizar las distintas versiones que preparó el autor y conocer cuáles de ellas habían sido publicadas y cuáles no, labor dificultada por la similitud o equivalencia de títulos para versiones que resultaron muy diferentes. Al conocer cada una de las versiones de cada obra, se ha podido establecer cuáles de ellas han sido publicadas en alguna o en todas las ediciones de las *Obras Completas* y cuáles permanecen sin darse a la prensa.

En esta etapa se ha reordenado otro tercio de los documentos descompaginados. Queda aún pendiente la reorganización del último segmento en el que destaca el material poético del humanista en el que ya sabemos existen algunas piezas inéditas.

Junto con el proceso de reconstrucción de las piezas se han ido elaborando una “historia” o reseña de cada documento en particular, que entrega luces sobre su origen o primer borrador y de los cambios o variaciones que su autor le fue introduciendo hasta la versión definitiva, así como su vinculación con otros documentos afines o que tratan temas similares. Esto será de gran utilidad para los

investigadores que podrán consultar documentación complementaria, enriqueciendo su trabajo.

III. CONCLUSIÓN

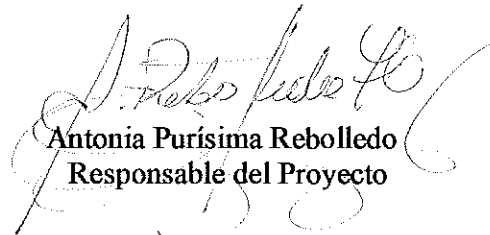
La ejecución de este proyecto ha permitido:

- Continuar con el rescate y conservación de aquella parte en riesgo vital de la *Colección de manuscritos de Andrés Bello*, testimonio de vida y obra de una de las más importantes e influyentes figuras intelectuales americanas del siglo XIX, que forma parte del patrimonio cultural chileno e iberoamericano.
- Restaurar y preservar más de doscientas páginas manuscritas, aplicándoseles todos los tratamientos curativos necesarios para recuperar su condición óptima.
- Recuperar una potencial fuente de investigación histórica para estudiosos que se ocupan de la reconstrucción y conocimiento de la historia política, jurídica y cultural de las nacientes repúblicas americanas
- Reordenar y compaginas un nuevo segmento de los manuscritos que habían perdido su orden original y, por tanto, su coherencia. Estos documentos pueden ser ahora leídos y utilizados por estudiosos e historiadores.
- Identificar documentos de la colección que estaban incompletos, individualizando las hojas que estaban trasapeladas para reincorporarlas a su sitio.
- Continuar la detección de aquellos documentos que aún permanecen inéditos, elaborando una nómina con ellos
- Proseguir con el almacenamiento de aquellos documentos ya restaurados en sus respectivos contenedores neutros, es decir, confeccionados con materiales libres de ácido, e instalados luego en las estanterías del Depósito del Archivo.

* * *

Con la conclusión de la segunda etapa del proyecto *Ordenamiento y restauración de los manuscritos originales del humanista Andrés Bello* hemos avanzado de manera muy significativa en la recuperación de esta importante colección del Archivo Central de indiscutible valor histórico y documental, restándonos sólo un tramo, la tercera etapa, para asegurar que el riesgo de pérdida de aquel segmento más dañado ha sido revertido por completo, y que hemos recuperado el sentido y el orden de aquel grupo que antes de iniciado este trabajo resultaba incoherente.

Deseo agradecer a los encargados del Programa ADAI y a todos quienes participan de esta instancia que genera la posibilidad concreta de rescatar nuestros archivos documentales y colecciones patrimoniales y con ello nuestra memoria colectiva.



Antonia Purísima Rebolledo
Responsable del Proyecto

